



## 致读者信

尊敬的读者朋友：

在这个流动停滞的隔离时代，本期电讯向大家推荐一部有关“隔离”的非洲文学作品。这部叫做《遗忘通论》的小说，出自安哥拉作家若泽·爱德华多·阿瓜卢萨（José Eduardo Agualusa）之手，近期由北大外院西葡语系毕业生、美国威斯康星大学麦迪逊分校文学博士王渊翻译，世纪文景出品。这本书也是我在隔离时期遇见的一部既厚重又轻盈的作品。



小说是一个不折不扣的隔离故事，讲述了女主人公葡萄牙人卢多伴随安哥拉内战、在首都罗安达一幢公寓顶层长达28年的隔离生活。在封闭的生活中，她通过不同的方式了解内战的爆发和外界的一切：“当她打开收音机，革命就进了家门”；她站在公寓的天台上目睹了“泻湖的复苏，河马的归来”，以及革命动荡之中普通人的生命轨迹。并且，她在数本日记以及整间公寓的墙上用炭笔记录下了这段岁月。有趣的是，在隔离生活的初期，连走上天台的时候，她还要在脑袋上套一个只露出眼睛的纸箱，不免让人想到口罩成为日常生活必需品的当下。

这本小说分成许多个短小的章节，结构精巧，易读又十分引人入胜。从对面房子的阳台、落入天台的信鸽到一只长得像切格瓦拉的猴子，以及和这些物件与动物发生关联的佣兵、秘密警察、音乐家、记者、和闯入公寓偷盗的孩子，小说徐徐展开，以卢多的人生为主线，串联起诸多种族、阶层和政治派别，在不同人物的叙述与联结中，为我们提供了一个理解安哥拉历史和当下的脉络，就像小说中有这么一段话：

一天晚上，卢多梦见，在城市街道下方，在市中心让人肃然起敬的豪宅地下，蔓延着一张无尽的隧道网。树根自由地穿过隧道顶向下延展。数以千计的人生活在地下，陷在淤泥和黑暗之中，以资产阶级殖民者扔到下水管道的东西为食。卢多走在乱糟糟的人群中。人们敲击着砍刀。他们让刀刃相击，在隧道里形成回响。其中一人靠了过来，肮脏的脸庞靠在葡萄牙女人的脸上，然后笑了。他用沉重却柔和的声音对着她耳朵轻轻地说：

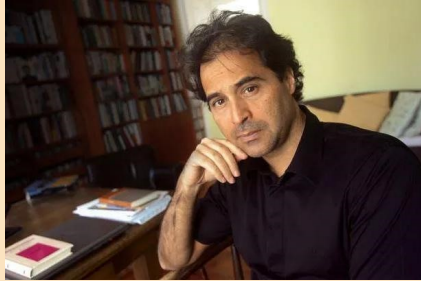
**“我们的天空是你们的地面。”**

在真实与虚幻交织的语言中，卢多所居住的那间公寓，在作家的笔下向四周蔓延开来，延伸到社会的各个角落，故事也从殖民、内战的历史延展至当下和未来。细心的读者也许会发现，里面还提到了中国人的到来。

读到小说的后半部分，我们知道卢多选择隔离生活的初衷是个深沉的悲剧，但这个充满伤痕、动荡、杀戮的整个故事却温情而结尾——自由通讯战胜了愚民政策、沉默和审查；世界主义压倒了本土主义，人们通过记忆而非遗忘获得原谅与宽慰。在故事的结尾，丧失视力的卢多已经是位孱弱的老人，她说，“我将一直可以有光感，而这个国家无疑是光的盛宴。有光，有萨巴鲁替我读书，”还有每天拨开一个石榴，让它的光芒在指尖流淌的快乐。

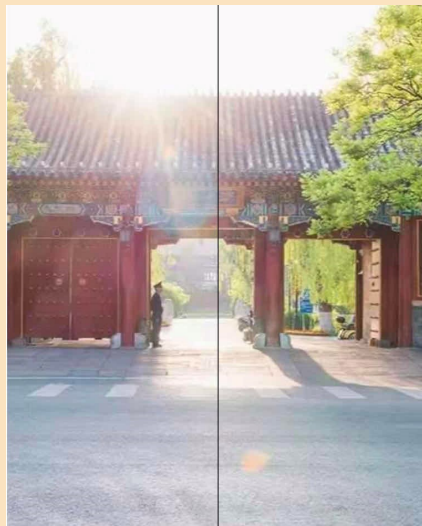


## 致读者信



若泽·爱德华多·阿瓜卢萨 (José Eduardo Agualusa) 1960年出生，作品被翻译成25种语言出版。2007年凭借《贩卖过去的人》获英国《独立报》外国小说奖，是该奖设立以来首位获奖非洲作家。《遗忘通论》入围2016年布克国际奖决选名单并获2017年国际都柏林文学奖。

在真正的隔离时期读完这本书细细回想的时候，愈发觉得它在某种程度上可以成为我们当下状态的一种隐喻。我记得书里有一小节的题目叫做“失明（以及心的眼睛）”，这一节里面，卢多发现她在隔离生活期间读过多次的书页，似乎已经完全不一样了。“我读的时候会看错，但有时也会在错误中找到难以置信的真实，并常常发现自己。”一个学期即将结束，我们囿于书桌和屏幕的方寸之间，无法远行，却似乎也因此拥有了更多重读与审慎思考的时刻。今天也是北大正式举行毕业典礼的日子，身边的许多同学感到遗憾，因为无法返校连一张像样的毕业照都没有。就像故事中的卢多最后把自己的整间公寓都变成了一本大书，让所有的墙壁都有了诉说的声音，而这段漫长的孤独生活也变成了厚重的小说和艺术作品。相信这些特殊时期的故事也一定会以特殊的方式在我们的身上留下来，成为无法忘却的独家记忆。



中心副秘书长：程莹  
2020年7月2日







## 本期内容 (Contents)

1、非洲应该如何抓住当下时机结束过去五百年的经济模式？（英文）

How can Africa take this moment to end a 500 years old economic model (In English)



<https://africanarguments.org/2020/06/25/how-africa-can-take-this-moment-to-end-a-500-years-old-economic-model/>

2、新冠病毒与非洲宗教，我们应该如何理解在非洲对病毒的“宗教式”回应？（英文）

Pentecostals and the spiritual war against coronavirus in Africa (In English)

<https://theconversation.com/pentecostals-and-the-spiritual-war-against-coronavirus-in-africa-137424>

3、社交隔离正在破坏南非的公共交通系统（英文）

Social-distancing is wrecking the economics of South Africa's most dysfunctional—and vital—public transport (In English)



<https://qz.com/africa/1873268/covid-19-is-breaking-down-south-africas-minibus-taxi-industry/>



## 本期内容 (Contents)

4、布隆迪青年：写在总统恩库伦齐扎逝世之后 (英文)

I cry, not for Nkurunziza, but for the lives he broke (In English)



<https://africanarguments.org/2020/06/10/i-cry-not-for-nkurunziza-but-for-the-lives-he-broke/>

5、反对党领袖拉扎鲁斯·查克韦拉 (Lazarus Chakwera) 赢得马拉维总统大选 (英文)

The opposition leader Lazarus Chakwera won the presidential election of Malawi (In English)

<https://www.reuters.com/article/us-malawi-election-idUSKBN23YOWK>

6、全球80%以上国家都有中国投资，“一带一路”成新增长点 (中文)

More than 80% of the world's countries have Chinese investment, and "the belt and road initiative" has become a new growth point (In Chinese)

[https://mp.weixin.qq.com/s/ISCLwd\\_EKrmZSEnFA-1vNg](https://mp.weixin.qq.com/s/ISCLwd_EKrmZSEnFA-1vNg)

7、肯尼亚即将与美国进行贸易谈判，希望能够保护本国关键经济部门和国有企业 (中文)

Kenya is about to hold trade negotiations with the United States, hoping to protect its key economic sectors and state-owned enterprises (In Chinese)

<https://mp.weixin.qq.com/s/YwCze7S9jzh-rrk7hg8nTg>



北京大学非洲研究中心 PKUCAS

## 北大非洲电讯 PKU African Tele-Info

《北大非洲电讯》之前各期均可从北京大学非洲研究中心的网站下载，网站的《北大非洲电讯》链接如下：

<http://caspu.pku.edu.cn/pages/documentlist.aspx?id=999bc355-51c3-4cf7-98da-dafcf046bd7>

Back issues of *PKU African Tele-Info* can be downloaded from the following websites of Centre for African Studies Peking University. The following is the link.

<http://caspu.pku.edu.cn/pages/documentlist.aspx?id=999bc355-51c3-4cf7-98da-dafcf046bd7>

请关注北京大学非洲电讯

Please pay attention to PKU African  
Tele-Info WeChat public number

微信公众号



北京大学非洲研究中心致力于加强非洲研究，促进中非合作。以上内容并不代表北京大学非洲研究中心的观点，如需引用，请参见消息原出处。如需订阅或退订《北大非洲电讯》，请发送电子邮件至：[pkucas@vip.163.com](mailto:pkucas@vip.163.com)

北京大学非洲研究中心  
北京市海淀区颐和园路5号  
北京大学国际关系学院  
邮编：100871  
联系电话：  
86-10-62751999；86-10-62752941  
传真：86-10-62751639  
中心主页：<http://caspu.pku.edu.cn/>  
电子邮箱：[pkucas@vip.163.com](mailto:pkucas@vip.163.com)

Center for African Studies  
School of International Studies  
Peking University  
Haidian District, Beijing, China 100871  
Tel: 86-10-62751999；86-10-62752941  
Fax: 86-10-62751639  
Homepage: <http://caspu.pku.edu.cn/>  
E-mail: [pkucas@vip.163.com](mailto:pkucas@vip.163.com)